



Compte rendu de la réunion de travail

Mardi 15 février 2022, 14h

(sur Zoom)

Présents : Jean-François Bourdin, Georges Galanès, Anne Hertz, Makoto Kaneko, Alain Kihm, Michel Launey, Dominique Levet, Egidio Marsico, Jean Sibille, Elena Soare,

Excusés : Kristina Bilbao, Annie-Claude Demagny, Cecilia Fernandez, Bénédicte Parvaz Ahmad, Patric Sauzet... et tous les autres

1. Point financier

Nous avons demandé 4.000€ de subvention à la DGLFLF pour

- maquettage (avant impression) des 11 nouvelles fiches-langues 2021 (pour l'instant en ligne) :

Arabe de Juba, Breton, Fang Ntoumou , Galicien, Hausa, LSF, Maltais, Pendjabi, Provençal, Saamaka, Tchétchène

- impression de fiches-langues et fabrication de nouveaux classeurs rassemblant toutes les fiches-langues actuellement disponibles (il y en a 72), à distribuer aux participants de la rencontre du 25 mai 2022

(réponse de la DGLFLF en attente)

Le labo SFL octroie par ailleurs cette année au projet LGIDF

- 2.600€ pour 2 stages gratifiés (mise à jour du site <lgidf.cnrs.fr>)
- 200€ pour la pause-café de la rencontre du 25 mai
- 90€ pour les billets de train Grenoble-Paris-Grenoble de Denis Creissels (25 mai)

2. Documentation en cours et en projet : pense-bête collectif

Ama (nyimang)	Anne/Murad : on attend un contact pour l'écriture
Araméen (soureth)	chanson : Jean
Arménien	- histoire de l'âne et interactions : Anaïd et Victoria ?
Basque	Fiche-langue finie (à formater) : Dominique Doc 1-2-3 à enregistrer : Katia/Kristina-Cecilia chanson : Cecilia-Kristina ?
Bengali	- phono à finaliser : Adèle et Philippe
Berbère	jours de la semaine, texte et son (Elena/Mohamed ?)
Birman	phono à finaliser : Adèle et Alice
Breton	Doc 1-2-3 : à enregistrer : Katia/Erwan
Bushinenge	Doc en projet : Bettina Migge (contactée par Michel puis Anne)
Capverdien	fiche-phono : Marlyse ? 123 prêts à enregistrer : consultant/ Marlyse
Créole mauricien	il manque lexicque et interactions, s'en occuper. Anne
Fang Ntoundou	- documents 123 à enregistrer : Katia/Cedric - chanson : Cedric
Français	fiche sur la morphologie et ses variations : Alain
Grec	- fiche phono : Georges - nouvelle chanson : Georges
Hausa	- fiche-phono à faire : qui s'en occupe ?
Hongrois	- chanson : Timéa - fiche phono : Timéa/Adèle ?
Islandais	fiche-langue : Alain ?
Kabyle	-fiche-langue finie, à formater : Dominique - fiche phono : Mohamed ?
Kazakh	fiche-langue finie, à formater : Dominique 123 à enregistrer : Katia/Aruzhan Chanson : Aruzhan ?
Kikongo	Laure/Yves (Anne) ?
Kurmandji	fiche-langue : Jean-François
LSF	- histoire de l'âne à sous-titrer : Elena/Marie-Anne /stagiaire étudiant ? - lexicque enregistré (vidéos Marie-Thérèse), à découper (Katia ?)
Néerlandais	Jenny Doetjes : Anne/Elena (relancer ?)
Occitan/langue d'oc	Lexique, interactions, âne, fiche-langue : en gestation : Patric chanson : Jean ? Patric ?
Palikur	Fiche-langue : Michel
Pendjabi	123 en préparation (Bénédicte) Ane texte et audio + autorisation) transmis à Katia
Rromani	Interactions : Aurore ?
Soninké	chanson : étudiant Timea . ? jours de la semaine : texte et audio disponibles : Katia ?
Tchèque	fiche-langue : Jean-François
Tchétochène	fiche phono : Jean-François
Tigrigna	Lexique à réenregistrer : Katia/Filmon ?
Vietnamien	chanson à mettre sur cocoon : Sarra (sos Elena ?)
Yiddish	histoire de l'âne prête à enregistrer : enregistrement ? Lélia Interactions et lexicque : Lélia ?
Walisien	Michel/Elena ?

3. Nouvelles de l'équipe lyonnaise (Egidio)

- Le projet de recensement des langues au CES Jean-Moulin de Villefranche-sur-Saone est en route (un peu retardé par le covid) ; une réunion a eu lieu avec les enseignants, rencontre avec les élèves le 10 mars.
- réflexion lancée dans ce même CES sur la doc LGIDF et ce qu'on peut en faire (reports pour cause de covid)
- biennale des langues : annulée en 2020, numérique en 2021, elle est prévue cette année à Lyon en présentiel les 19-22 mai 2022.

La Biennale des Langues est gérée par l'association « Caravane des 10 mots ». Présence de LGIDF souhaitée. Poursuivre le recensement des langues pendant la biennale en essayant de toucher l'EN, la DAC etc.

- Infographie (cartes, formats à développer). Posters sur la diversité linguistique.
- Finaliser la carte du CES Rosset avant de pouvoir la mettre en ligne sur le site lgidf (travail en cours/**Egidio**)

4. Événementiel et communication

4.1. Événement LGIDF 2022

Rencontre LGIDF sur la diversité linguistique en France
MERCREDI 25 MAI 2022 à l'INALCO (auditorium)

Programme (horaires précis à peaufiner)

13h30 accueil des participants

14h • **Denis Creissels** (U. Lyon 2/DDL) : les langues d'Afrique subsaharienne

14h40 • **Bénédictte Parvaz Ahmad** (INALCO) : les langues de l'Inde

15h20 pause 15 mn

15h35 • **Elena Soare** (U. Paris 8/SFL) et **Nabil Wakim** (journaliste, auteur de *L'arabe pour tous*) : les « langues d'héritage » (points de vue croisés des linguistes et des locuteurs)

16h15 • **Christophe Cadot** (CES Noisy le Sec) ; **Myriam Brel** (CES Saint-Denis), ; **Béatrice Mariette** (CES Sevran) : témoignages de 3 enseignants d'UPE2A sur leur expérience de l'approche comparative en classe (3 petites vidéos de 10-15 mn)

17h : pot (café-thé-jus)

TACHES DE PREPARATION POUR L'EQUIPE LGIDF

- Pour les deux premières présentations il est conseillé à **Denis** et **Bénédictte** d'insister sur l'identification des langues (d'Afrique, d'Inde), celles qui sont présentes en France en particulier, leur diversité typologique et génétique.
- pot à organiser
- préparer un petit prospectus annonçant la journée (**Anne, Elena**) ; transmettre un projet au service graphisme de Pouchet pour qu'ils en fassent un prospectus à diffuser (par mél et imprimé)

- Contacter les services techniques de l'INALCO (**Elena**) pour envisager la possibilité d'une transmission à distance parallèlement à la rencontre en présentiel.

4.2 Autres dates à retenir

- Journées à l'Institut du Monde Arabe sur l'arabe en France : 20-21 avril 2022
- Biennale des langues à Lyon : 19-22 mai

5. Questions diverses

Une discussion s'engage sur la difficulté pour notre projet d'atteindre la hiérarchie de l'Education Nationale, et tout particulièrement le secteur de l'enseignement du « français » dans les classes dites « ordinaires » (ce terme les distinguant des classes UPE2A ciblant spécifiquement les élèves allophones). Un problème est l'opposition qui semble faite entre la matière qu'on nomme « le français » (qui valorise principalement le texte et la littérature) et les matières nommées « langues ». Notre position est en décalage avec ce système puisque nous abordons le français en tant que langue.

Objectif concret : essayer d'entrer en contact avec des IG (inspecteurs généraux) responsables de l'enseignement des lettres/du « français » et susceptibles de trouver un intérêt à notre projet. Hypothèse que notre approche linguistique du français pourrait contribuer à faire reculer un certain type d' « échec scolaire » (difficultés de lecture, de compréhension, d'expression).

Elena : chercher du côté de nos collègues didacticiens à UP8 : Timea , Antipi...

Elena : renouer avec notre ancienne collègue Lucile Cadet, aujourd'hui prof à l'UPEC

Egidio : chercher de possibles contacts utiles du côté de la filière MEEF à Lyon 2

Toute mise en contact utile sera la bienvenue — merci d'avance pour toute suggestion !

6. Prochaine réunion du projet

mardi 12 avril 2022 à 14h : si possible en hybride (salle à Pouchet + zoom)

Elena : réserver à Pouchet une salle hybridifiable

Bonne gamberge à tous !

compte rendu rédigé par Anne et Elena